

## 雞啼

逐擺聽著言天光个雞啼,阿梅就會愐起,五十年前个往事。

朝晨頭五點邊仔,隔壁雞塒寮个雞公就咯咯咯緊啼,毋使多睡个阿梅,當早就貥床。 煮朝、做菜園、炆豬菜、去山頂做事……,這係阿梅五十年前,逐日就愛做个事頭。

阿梅原旦係大戶人家,做細妹仔時節,除忒學習裁縫、到青果合作社撿柑仔以外, 毋識做過麼个粗事。嫁到邱屋來个第三日,就愛落到灶下去,同家娘共下煮飯煮菜分一 屋家人食。 言識煮過菜个阿梅,手腳慢板毋使講,連一樣菜就毋會煮,家娘黏邊就講:「毋 會煮菜敢嫁到吾邱屋來!」當下,阿梅目汁含等,暗晡頭愛睡目時節,自家一儕人正在 間項偷偷仔嗷。家娘該句話,在阿梅心肝肚囥吔五十年。

阿梅盡記得結婚三個月過,老公就去金門做三長年兵。自家一儕人,愛面對老公个大家庭,長輩像阿婆、家官、家娘、阿叔、叔姆、大娘姑;晚輩像小娘姑、小郎叔……,該央時,阿梅比麼人就較生份,感覺比麼人就還較細樣仔!還有,大家庭个事仔,像煮菜、洗衫褲、送點心、摘茶、摘柑仔、孩秧仔、餵頭牲……,屋家个、菜園个、田坵个、山林个事,哪位就愛到、哪位就愛做。阿梅愐起該段往事,緊講愛做毋怕,較苦乜毋使驚,總驚分人刁琢、分人苦毒,該就毋知愛同麼人講正好囉!

老公做兵轉來五年,細人仔一隻降過一隻。老公上臺北做頭路失敗,毋敢轉屋。大家庭無法度包容佢一家人——阿梅同四個細人仔,就分人逐到柑仔寮去戴。柑仔寮無浴堂、無便所乜無灶頭,刻耐仔破錢笐仔來打灶頭,用幾垤仔亞鉛板來潢浴堂,間項放隻尿桶來做便所。逐擺落大雨,還愛用錫桶仔承水,承著个水就拿來洗碗洗筷。阿梅當記得,戴在無十坪个柑仔寮,係佢同一群大細最艱苦个時節,發風落水、躡爅響雷公,佢同細人仔總係擠擠到一頂眠床,大家偎到共下,毋使驚,當燒暖!

逐擺聽著臨天光个雞啼,阿梅就會愐起該段往事。

作者:邱一帆

## ☆詞彙學習☆

【言天光】mangˇ tien´ gong´:天還未亮。 【小郎叔】seu` longˇ sug`:丈夫的弟弟。

【炆豬菜】vunˇ zu´ coi:燜煮豬菜。 【 餵頭牲】vi teuˇ sang´:餵牲畜。

【撿柑仔】giam`gam´e`:揀選柑橘。 【柑仔寮】gam´e`liauˇ:存放柑橘的簡陋

【 言識 】 mangˇ siidˋ:未曾。 小屋。

【大娘姑】tai ngiongˇ gu´: 丈夫的姊姊。 【潢浴堂】fongˇ iog tongˇ: 搭建浴室。

## ☆文法學習☆

【一隻降過一隻】id`zag`giung go id`zag`:一個接一個出生。「數量+動詞+數量」的結構,表示一個接一個、接續進行。例:歌仔一條唱過一條(歌一首接一首唱)、一山跋過一山(翻越一座又一座的山)、車仔一臺換過一臺(車子一臺接一臺換)。

《臺灣客家語常用詞辭典》:http://hakka.dict.edu.tw